

目 录 (目 次)

I	场景 · 流程	(場面 · 流れ)	1
01	挂号处	(受付)	3
	☞在挂号处	☞受付で	3
	■用语	■用語	4
	□表达	□表現	5
	· 在挂号处进行问答	· 受付での問答	5
	· 在挂号处接受指示 · 询问	· 受付での指示 · 質問	6
02	诊察 · 治疗	(診察 · 治療)	7
	☞诉说症状的方法	☞症状の訴え方	7
	☞诉说各种症状的方法	☞様々な症状の訴え方	8
	☞关于既往病史等	☞既往症などについて	8
	■用语	■用語	9
	□表达	□表現	14
	· 医生首先问的问题	· 医師の最初の質問	14
	· 关于病情出现时期的问答	· 症状が現れた時期についての問答	14
	· 有关病因的问答	· 原因についての問答	16
	· 有关既往病史等的问答①	· 既往症等についての問答①	17
	· 有关既往病史等的问答②	· 既往症等についての問答②	17
	· 有关既往病史等的问答③	· 既往症等についての問答③	18
	· 医生常问的问题	· 医師からの一般的な質問	20
	· 就诊时的指示	· 診察時の指示	21
	· 就诊后的指示	· 診察後の指示	23
	· 患者或其家人提出的问题	· 患者や家族からの質問	25
	· 检查后医生的说明	· 診察後の医師の説明	27
	· 复诊时诉说症状	· 再診時の訴え	28
03	药	(薬)	29
	☞拿处方药	☞医師の薬	29
	☞药店	☞薬局	29
	■用语	■用語	30
	□表达	□表現	34
	· 关于服药指示	· 薬の服用についての指示	34
	· 关于服药的问题	· 薬についての質問	35
	· 在药店买药	· 薬局で薬を買う	35
	◇服药说明书的例文	◇薬の注意書きの例	36

04	检查	(検査)	38
	☐关于检查	☐検査について	38
	☐检查前的注意事项	☐検査前の注意事項	38
	■用语	■用語	39
	☐表达	☐表現	43
	· 检查目的及内容、时间等的问答	· 検査の目的や内容、時間についての問答	43
	· 关于检查日期的问答	· 検査日についての問答	43
	· 关于检查的指示	· 検査についての指示	44
	· 关于检查的其它问题	· 検査についてのその他の質問	44
	· 关于检查结果的问答	· 検査結果についての問答	45
	◇“计算机断层扫描”和“磁共振成像”	◇CTとMRI	45
	☐常做的检查	☐よく行なわれる検査	46
	☐测量血压	☐血圧測定	46
	☐血液检查	☐血液検査	46
	· 量血压· 验血时的指示	· 血圧測定· 血液検査での指示	46
	☐尿的检查	☐尿検査	47
	☐便的检查	☐検便	47
	· 验尿· 验便时的指示	· 尿検査· 検便についての指示	47
	· 验尿时的问答	· 尿検査についての問答	48
	◇“健诊”和“检诊”	◇「健診」と「検診」	48
	☐X光检查	☐レントゲン検査	49
	◇各种X光检查	◇様々なレントゲン検査	50
	· 检查时穿脱衣服的问答	· 検査時の着衣についての問答	51
	· X光检查时的指示	· レントゲン検査時の指示	51
	· PET检查时的指示	· PET検査時の指示	53
	☐超声波(B超)检查	☐超音波(エコー)検査	53
	· 超声波(B超)检查时的指示	· 超音波(エコー)検査時の指示	53
	☐胃镜检查	☐胃カメラ検査	54
	· 胃镜检查时的指示	· 胃カメラ検査時の指示	54
	☐脑波检查· 心电图	☐脳波検査· 心電図	55
	· 脑波· 心电图检查时的指示	· 脳波· 心電図検査時の指示	55
	☐肺活量	☐肺活量	56
	☐听力检查	☐聴力検査	56
	☐视力检查	☐視力検査	56
	· 肺活量· 听力检查时的指示	· 肺活量· 聴力検査時の指示	56
	· 听力· 视力检查时的问答	· 聴力· 視力検査時の問答	57
	· 视力检查时的指示	· 視力検査時の指示	57
05	住院	(入院)	58
	☐住院前的准备	☐入院前の準備	58
	☐日常用品	☐日用品	58

☐病房	☐病室	59
☐付款	☐支払い	59
☐看护・护理	☐看護・付添い	59
☐伙食	☐食事	60
■用语	■用語	61
◇关于「看病する・看護する・付添う・見舞う・介護する」的区别		62
☐表达	☐表現	63
・住院前的问答①	・入院前の問答①	63
・住院前的问答②	・入院前の問答②	64
・护理方面的问答①	・付添いに関する問答①	64
・护理方面的问答②	・付添いに関する問答②	65
・关于探视・护理的意见和问题	・面会・付添いに関する訴えと質問	65
・关于护理人的床位问题的问答	・付添い用ベッド等についての問答	65
・关于饮食问题的意见和问题	・食事に関する訴えと質問	66
・在病房接受指示①	・病室での指示①	66
・在病房接受指示②	・病室での指示②	67
・在病房进行问答	・病室での問答	67
06 手术	(手術)	68
☐手术	☐手術	68
■用语	■用語	68
☐表达	☐表現	70
・就以前是否做过手术的问答	・過去の手術経験についての問答	70
・手术前的问答①	・手術前の問答①	70
・手术前的问答②	・手術前の問答②	71
・手术前的问答③	・手術前の問答③	71
・手术前的问题	・手術前の質問	72
・手术前的指示	・手術前の指示	72
・手术的前一天和当天的指示	・手術の前日・当日の指示	73
・手术当天的问答	・手術の当日の問答	73
・手术后的指示及通知	・手術後の指示・連絡	73
・手术后的问答	・手術後の問答	74
・手术后向家人通知	・手術後の家族への連絡	74
07 生活・看护・护理 (介护)	(生活・看護・介護)	75
■用语	■用語	75
☐表达	☐表現	82
・看护・护理时的指示	・看護・介護時の指示	82
・关于烟酒嗜好等的问答	・嗜好等についての問答	83
・关于生活情况的问答	・生活等についての問答	84

II 部位・症状		(部位・症状)	85
01	头部・脸部	(頭・顔)	87
	■用语	■用語	87
	□表达	□表現	89
	・关于头部症状的诉说	・頭部の症状についての訴え	89
	・关于脸部症状的诉说	・顔の症状についての訴え	90
	◇日语没有“上火”的词语	◇日本語にない言葉「上火」	90
02	眼睛	(目)	91
	■用语	■用語	91
	□表达	□表現	93
	・关于眼睛症状的诉说	・目の症状についての訴え	93
03	耳朵・鼻子	(耳・鼻)	96
	■用语	■用語	96
	□表达	□表現	98
	・关于耳朵症状的诉说	・耳の症状についての訴え	98
	・关于鼻子症状的诉说	・鼻の症状についての訴え	98
04	口腔・下颌	(口・あご)	100
	■用语	■用語	100
	□表达	□表現	102
	・关于口腔・上下颌症状的诉说	・口・あごの症状についての訴え	102
05	牙齿	(歯)	103
	■用语	■用語	103
	□表达	□表現	105
	・医生和你的问答	・医師との問答	105
	・关于牙齿症状的诉说	・歯の症状についての訴え	106
	・诊察・治疗时的指示或说明	・診察、治療時の指示や説明	107
	・治疗后的注意事项	・治療後の注意事項	109
	・复诊的预约	・次回の予約	109
06	咽喉	(のど)	110
	■用语	■用語	110
	□表达	□表現	111
	・关于咳嗽、痰及喉咙症状的诉说	・咳、痰や喉の症状についての訴え	111
	◇“误吞”和“误咽”	◇「誤飲」と「誤嚥」	112
07	颈・肩・胳膊	(首・肩・腕)	113
	■用语	■用語	113
	□表达	□表現	114
	・关于脖子・肩膀・胳膊症状的诉说	・首・肩・腕の症状についての訴え	114

08	胸部	(胸部)	115
	■用语	■用語	115
	□表达	□表現	118
	· 关于胸部症状的诉说	· 胸の症状についての訴え	118
	· 关于心跳·心悸等的诉说	· 動悸等についての訴え	118
	· 关于呼吸症状的诉说	· 呼吸に関する症状の訴え	119
09	腹部	(腹部)	120
	■用语	■用語	120
	□表达	□表現	124
	· 关于腹部症状的诉说	· 腹部の症状についての訴え	124
	· 关于食欲不振等的诉说	· 食欲不振等についての訴え	125
	· 关于恶心·呕吐等的诉说	· 吐き気・嘔吐についての訴え	126
	· 怀疑食物中毒时的问答	· 食中毒が疑われる時の問答	126
10	脊背·腰	(背中·腰)	127
	■用语	■用語	127
	□表达	□表現	127
	· 关于脊背症状的诉说	· 背中 of 症状についての訴え	127
	· 关于腰部症状的诉说	· 腰の症状についての訴え	128
11	手·脚	(手·足)	129
	■用语	■用語	129
	□表达	□表現	130
	· 关于手脚四肢症状的诉说	· 手足の症状についての訴え	130
12	泌尿器·生殖器	(泌尿器·生殖器)	132
	■用语	■用語	132
	□表达	□表現	134
	· 关于小便的问答	· 尿についての問答	134
	· 关于小便异常的诉说	· 尿の異常についての訴え	135
13	便·肛门	(便·肛門)	136
	■用语	■用語	136
	□表达	□表現	137
	· 关于大便·排便的问答	· 便·排便についての問答	137
	· 关于大便·排便异常等的诉说	· 便·排便の異常についての訴え	138
	· 关于痔疮等肛门部位症状的诉说	· 痔など肛門の症状についての訴え	138
14	皮肤·毛发	(皮膚·毛髪)	140
	■用语	■用語	140
	□表达	□表現	143
	· 关于皮肤症状的诉说	· 皮膚の症状についての訴え	143
	· 关于头发及头皮症状的诉说	· 髪や頭皮の症状についての訴え	144

· 关于过敏症状的诉说	· アレルギーについての訴え	144
· 关于红肿症状的诉说	· 腫れについての訴え	144
15 骨头・关节・肌肉	(骨・関節・筋肉)	145
■用语	■用語	145
□表达	□表現	147
· 关于骨头・关节・肌肉症状的诉说	· 骨・関節・筋肉の症状についての訴え	147
16 神经	(神経)	148
■用语	■用語	148
17 精神	(心)	150
■用语	■用語	150
□表达	□表現	155
· 关于精神方面症状的诉说	· 精神的な症状についての訴え	155
18 血液・淋巴液	(血液・リンパ液)	157
■用语	■用語	157
□表达	□表現	159
· 关于血压的问答	· 血圧についての問答	159
19 免疫・代谢异常	(免疫・代謝異常)	160
■用语	■用語	160
20 紧急症状	(緊急症状)	161
■用语	■用語	161
◇中暑、热射病、日射病	◇熱中症、熱射病、日射病	162
□表达	□表現	163
· 关于紧急情况及症状的诉说	· 緊急の事態や症状についての訴え	163
21 全身症状	(全身症状)	164
■用语	■用語	164
□表达	□表現	167
· 关于发热的问答	· 発熱についての問答	167
· 发烧症状的诉说	· 発熱についての訴え	168
· 关于疲劳及倦怠感的诉说	· 疲労や倦怠感についての訴え	168
· 关于睡眠障碍问题的诉说	· 睡眠障害についての訴え	169
· 关于体重问题的诉说	· 体重の問題についての訴え	169
· 关于出汗问题的诉说	· 汗についての訴え	170
· 关于其它全身症状的诉说	· その他の全身症状についての訴え	170
22 外伤	(外傷)	172
■用语	■用語	172
□表达	□表現	175
· 关于受伤等的诉说	· けがについての訴え	175
· 关于烧伤、烫伤的诉说	· やけどについての訴え	176
· 关于被蚊虫叮咬的诉说	· 虫刺されについての訴え	176

23	疼痛	(痛み)	177
	□表达	□表現	177
	・疼痛的状况	・痛みの様子	177
	・疼痛的变化	・痛みの变化	178
	・疼痛的部位	・痛む箇所	180
	■用语	■用語	180
24	公害病・难治疾病等	(公害病・難病など)	181
	■用语	■用語	181
25	感染性疾病	(感染症)	183
	■用语	■用語	183
	□表达	□表現	186
	・医生询问情况	・医師の質問	186
	◇“细菌”和“病毒”	◇「細菌」と「ウイルス」	186
26	妇女	(女性)	187
	■用语	■用語	187
	□表达	□表現	193
	・妇产科就诊时的问答	・婦人科での一般的な問答	193
	・关于月经不调等的诉说	・月経の異常等についての訴え	195
	・关于避孕和其他问题的诉说	・避妊・その他の症状についての訴え	196
	・孕产妇提出意见	・妊産婦からの訴え	197
	・就诊时的指示	・診察時の指示	198
	・分娩前的问答	・出産前の問答	200
	・医生・助产士的说明和指示	・医師・助産師の説明や指示	201
	・分娩后的问答	・出産後の問答	202
	・分娩前后医生・护士询问情况	・出産前後の医師・看護師からの質問	203
	・孕产妇进行询问	・妊産婦からの質問	204
27	孩子	(子ども)	205
	■用语	■用語	205
	□表达	□表現	218
	・父母说明孩子的症状	・子どもの症状についての訴え	218
	・关于孩子的病症的问题	・子どもの症状についての質問	219
	・乳幼児健康检查时的问答	・乳幼児健診時の問答	220
	・关于孩子发育医生、保健师询问情况	・子どもの発達について医師・保健師からの質問	230
	・关于孩子发育情况的诉说	・子どもの発達についての訴え	234
28	老年人	(高齢者)	238
	■用语	■用語	238
	□表达	□表現	240
	・亲属说明老年人的病状	・高齢者の症状について家族からの訴え	240

部位及参考页数

全身症状 164

精神 150

皮肤·毛发 140

骨头·关节·肌肉 145

神经 148

血液·淋巴液 157

免疫·代谢异常 160

紧急症状 161

外伤 172

疼痛 177

公害病·难治疾病等 181

感染性疾病 183

胸部 115

腹部 120

泌尿器·
生殖器 132

颈·肩·
胳膊 113

手·脚 129

脊背·
腰 127

便·肛门 136

妇女 187



头部·脸部 87

孩子 205



眼睛 91

口腔·下颌 100

耳朵·鼻子 96

老年人 238

咽喉 110

牙齿 103



Ⅲ 机关·制度等		(機関・制度等)	241
01	医疗机关	(医療機関)	243
	☐医院	☐病院	243
	■用语	■用語	244
02	患者·医疗机构人员等	(患者・医療関係者ほか)	245
	■用语	■用語	245
03	医疗制度	(医療制度)	247
	■用语	■用語	247
04	医院内设施	(病院内施設)	249
	■用语	■用語	249
05	其他	(その他)	251
	■用语	■用語	251
Ⅳ 问诊表		(問診票)	255
01	眼科问诊表	(眼科問診票)	257
02	外科问诊表	(外科問診票)	258
03	妇产科问诊表	(産婦人科問診票)	259
04	牙科问诊表	(歯科問診票)	261
05	耳鼻喉科问诊表	(耳鼻咽喉科問診票)	262
06	小儿科问诊表	(小児科問診票)	263
07	骨科问诊表	(整形外科問診票)	264
08	内科问诊表	(内科問診票)	265
09	脑神经外科问诊表	(脳神経外科問診票)	266
10	皮肤科问诊表	(皮膚科問診票)	268
Ⅴ 检查项目		(検査項目)	269
	☐检查结果	☐検査結果	271
	☐检查项目	☐検査項目	272
	■用语	■用語	278
Ⅵ 索引		(索引)	283
01	汉语索引-拼音顺序-	(中国語索引-ピンイン順-)	285
02	日语索引-汉语发音顺序-	(日本語索引-中国語発音順-)	321
03	日语索引-五十音图顺序-	(日本語索引-50音順-)	351